

ORARY FOR SUNDAY HOLY MASS
June - September 2026.
ISLANDS OF CRES AND ISLAND OF LOŠINJ

Župa/Parrocchia/Parish/Pfarrei

Vrijeme/Ora/Time/Zeit

BELEJ	11.15
BELI	11.00
CRES - župna crkva	07.30; 10.30; 20.00
CRES - crkva sv. Petra	08.00
CRES - crkva sv. Frane	09.00; 19.00
ĆUNSKI	11.30
DRAGOZETIĆI	09.30
ILOVIK	09.30
LUBENICE	09.00
MALI LOŠINJ - župna crkva	07.30; 10.00; 20.00
MALI LOŠINJ - crkva sv. Nikole	09.00
MARTINŠĆICA - samostan sv. Jeronima	08.00
MARTINŠĆICA - crkva sv. Martina	10.00
NEREZINE - župna crkva	10.00
ORLEC	11.00
OSOR	09.00
PREDOŠĆICA	08.00
PUNTA KRIŽA	08.30
STIVAN	11.30
SUSAK	09.30
SV. JAKOV	12.00
UNIJE	18.00
USTRINE	10.15
VALUN	09.00
VELI LOŠINJ - crkva Sv. Antona	10.00
VELI LOŠINJ - crkva Gospe od Anđela	20.00
VRANA	17.00



S. MESSA IN ITALIANO

CRES - chiesa parrocchiale (sabato)	20.00(VII-VIII)
MALI LOŠINJ - chiesa parrocchiale (sabato)	20.00(VII-VIII)

izdaje Povjerenstvo za pastoral turista
tel 051/221-018; 0995111155
e.mail pastoral.turista@gmail.com
odgovara vlč. Milivoj Guszak, povjerenik za pastoral turista



VERBUM DOMINI

Office for the Pastoral Care of Migrants and Tourists
DIOCESE OF KRK



19. srpnja 2026.



Pustite oboje skupaj rasti do žetve.

Tisti čas je Jezus povedal množicam priliko. Rekel je: »Nebeško kraljestvo je podobno človeku, ki je posejal dobro seme na svoji njivi. Medtem ko so ljudje spali, je prišel njegov sovražnik, zasejal ljuljko med pšenico in odšel. Ko je setev zrastle in šla v klasje, se je pokazala tudi ljuljka. Prišli so gospodarjevi služabniki in mu rekli: ›Gospod, ali nisi posejal dobrega semena na svoji njivi? Od kod torej ljuljka?‹ Dejal jim je: ›Sovražnik je to storil.‹ Služabniki pa so mu rekli: ›Hočeš torej, da gremo in jo pobremo?‹ ›Nikakor,‹ je dejal, ›da morda med pobiranjem ljuljke ne izpulite z njo vred tudi pšenice. Pustite, naj oboje skupaj raste do žetve. Ob času žetve pa porečem žanjcem: Zberite najprej ljuljko in jo povežite v snope, da jo sežgemo, pšenico pa spravite v mojo žitnico.‹ «



Il grano invece riponetelo nel mio granaio.

In quel tempo, Gesù espose alla folla un'altra parabola, dicendo: "Il regno dei cieli é simile a un uomo che ha seminato del buon seme nel suo campo. Ma, mentre tutti dormivano, venne il suo nemico, semino della zizzania in mezzo al grano e se ne andò. Quando poi lo stelo crebbe e fece frutto, spuntò anche la zizzania. Allora i servi andarono dal padrone di casa e gli dissero: 'Signore, non hai seminato del buon seme nel tuo campo? Da dove viene la zizzania?'. Ed egli rispose loro: 'Un nemico ha fatto questo!'. E i servi gli dissero: 'Vuoi che andiamo a raccogliertela?'. 'No, rispose, perché non succeda che, raccogliendo la zizzania, con essa sradichiate anche il grano. Lasciate che l'una e l'altro crescano insieme fino alla mietitura e al momento della mietitura diro ai mietitori: Raccogliete prima la zizzania e legatela in fasci per bruciarla; il grano invece riponetelo nel mio granaio'".



Gather the wheat into my barn.

Jesus put a parable before the crowds, "The kingdom of heaven may be compared to a man who sowed good seed in his field. While everybody was asleep his enemy came, sowed darnel all among the wheat, and made off. When the new wheat sprouted and ripened, the darnel appeared as well. The owner's servant went to him and said, 'Sir, was it not good seed that you sowed in your field? If so, where does the darnel come from?' 'Some enemy has done this,' he answered. And the servant said, 'Do you want us to go and weed it out?' But he said, 'No, because when you weed out the darnel you might pull up the wheat with it. Let them both grow till the harvest; and at harvest time I shall say to the reapers: First collect the darnel and tie it in bundles to be burnt, then gather the wheat into my barn.'"



Den Weizen aber bringt in meine Scheune.

In jener Zeit erzählte Jesus der Menge das folgende Gleichnis: Mit dem Himmelreich ist es wie mit einem Mann, der guten Samen auf seinen Acker säte. Während nun die Leute schliefen, kam sein Feind, säte Unkraut unter den Weizen und ging wieder weg. Als die Saat aufging und sich die Ähren bildeten, kam auch das Unkraut zum Vorschein. Da gingen die Knechte zu dem Gutsherrn und sagten: Herr, hast du nicht guten Samen auf deinen Acker gesät? Woher kommt dann das Unkraut? Er antwortete: Das hat ein Feind von mir getan. Da sagten die Knechte zu ihm: Sollen wir gehen und es ausreißen? Er entgegnete: Nein, sonst reißt ihr zusammen mit dem Unkraut auch den Weizen aus. Lasst beides wachsen bis zur Ernte. Wenn dann die Zeit der Ernte da ist, werde ich den Arbeitern sagen: Sammelt zuerst das Unkraut und bindet es in Bündel, um es zu verbrennen; den Weizen aber bringt in meine Scheune.